

VIII

Osoko bilkura

Iruñean, Nafarroako Parlamentuan

2023ko irailaren 29an

Urrutia, Andres, euskaltzainburua
Coyos, Jean-Baptiste, *Battittu*, buruordea
Arejita, Adolfo, idazkaria
Urkia, Miriam, Iker sailburua
Aleman, Sagrario, Jagon sailburua

Alberdi, Andres
Arkotxa, Aurelia
Borda, Itxaro
Iñigo, Andres
Irazu, Jose (*Bernardo Atxaga*)
Kintana, Xabier
Lakarra, Joseba
Meabe, Miren Agur
Mujika, Alfontso
Rekalde, Paskual
Salaberri, Patxi
Suárez, Castillo
Uribarren, Patxi
Zabaleta, Patxi

Osa, Erramun, idazkariordea, zegozkion gaitetan.

Ezin etorria adierazi dutenak: Miren Azkarate, Roberto González de Viñaspre diruzaina, Jabier Kaltzakorta, Beñat Oihartzabal, Miren Lourdes Oñederra, Andoni Sagarna, Xarles Videgain eta Mikel Zalbide.

Ahalak: Miren Azkaratek ahala Alfontso Mujikari; Roberto González de Viñasprek ahala Andres Urrutiari; Jose Irazuk (*Bernardo Atxaga*) ahala Andres Urrutiari; Jabier Kaltzakortak ahala Andres Urrutiari; Beñat Oihartzabalek ahala Alfontso Mujikari; Miren Lourdes Oñederrak ahala Castillo Suárezi; Mikel Zalbidek ahala Andres Urrutiari.

Batzarra Iruñean egin da, Nafarroako Parlamentuan, 2023ko irailaren 29an, ostiralean.

Unai Hualde Nafarroako Parlamentuko presidenteak hitza hartu eta hurreratu diren euskaltzainak agurtu ditu. Nafarroako Parlamentuaren eta Euskaltzaindiaren arteko harremanak izan ditu hizpide eta, aldi berrian, elkarlan horretan sakontzeko borondatea berretsi du.

A. Urrutia euskaltzainburuak U. Hualderen berbak eskertu eta Euskara Batuaren Eskuliburuaren 5. argitaraldiko ale bat oparitu dio.

Harreraren ondoren, A. Urrutia euskaltzainburuak euskaltzainak agurtu eta ahalak irakurri ditu. Quoruma badela egiaztatu ondoren, iraileko osoko bilkurari hasiera eman zaio.

E. Osa idazkariordeak eguneko xehetasunak azaldu ditu.

1. Osoko bilkuraren 2023-07-21eko bilera-agiria onestea, hala erabakiko balitz

Idatziz ez da oharrik jaso. A. Urrutiak bestelako oharrik egin nahi den galdetuta, ez da egin. Ondorioz, 2023ko uztailaren 21eko osoko bilkuraren bilera-agiria onetsi da.

2. Patxi Goenaga euskaltzain emeritu izatearen ziozko domina-hutsartea: Hautagaiak bozkatzea

Uztailaren 21eko osoko bilkuran, hautagai bakarra aurkeztu eta aldarrikatu zen, Asun Garikano euskaltzain urgazlea, hain zuzen. Hori horrela, bozketa egin da, Arautegiak zehazten duenaren arabera.

Zuzenean edo ordezkatuak dauden euskaltzainak, guztira, 24. Hautagaiak eskuratu beharreko aldeko gutxieneko boz-kopurua: 13.

Bozketaren emaitza: Asun Garikano izendatzearen alde 23 boto eta boto bat kontra. Ondorioz, Arautegiaren 35. artikulua dioena kontuan hartuz, Asun Garikanok euskaltzain osoen bozen nagusitasuna erdietsi duenez gero, euskaltzain oso aukeratu da. Euskaltzain oso izendatu berriari zorionak ematea erabaki da osoko bilkuran.

3. Exonomastika Batzordea: Idatzi behar al dira erdal hitzetako zeinu diakritikoak euskarazko testuetan erdal hitzak erabiltzean? Noiz bai eta noiz ez? Jasotako iruzkinak aztertu eta erabaki

Oharrak egin dituzte M. Azkaratek, M.L. Oñederrak eta A. Alberdik. A. Mujika txostenaren egileak oharrak azaldu eta haietan oinarrituta proposatzen diren aldaketak proposatu ditu (ohargileen proposamenak eta erantzunak idatziz banatu zaizkie bilerakideei).

M. Azkaratek ahoskerari buruzko oin-ohar bat sartzea proposatu du izen arruntentatik kanpoko leku-izenek buruz esaten denaren antzeko zerbait esateko. Oin-ohar hori txertatzea ondo ikusi da. Hauxe da oin-oharraren testua: «*Diakritikorik gabe idatziz gero, zilegi du hiztunak izen horiek 87. arauaren (“Euskara batuaren ahoskera zaindua”) irizpideen arabera ahoskatzea, hau da, euskal hitzak balira bezala ahoskatzea».

M.L. Oñederrak *naif* hitzaren ahoskerari buruz dagoen «(...) non eta hiztunak ez duen hautatzen frantsesez bezala ahoskatzea» esaldian «frantsesez» dagoen tokian, «frantsesez edo gaztelaniaz» jartzea proposatu du. A. Mujika ados agertu da, baina esan du, gaztelaniaz *naif* zein *naif* idaztea onartua dagoenez RAEren arabera, hori ere zehaztu behar dela. Hala onartu da. Hauxe da testu berritua: «(...) non eta hiztunak ez duen hautatzen frantsesez edo gaztelaniaz bezala ahoskatzea (gaztelaniazko *naif* grafiari dagokion ahoskera erabiliz gero, ez *naif* grafiari dagokiona, bi grafiak zuzenak baitira gaztelaniaz)».

Oin-ohar batean dagoen «Erdal abizenak edo erdal moldeko abizenak direnean» esaldia argitzeko adibideak ematea eskatu du M.L. Oñederrak. Batzordeak esanahia argitzeko bi adibide sartzea proposatu du. Hala onartu da. Hau da testu berritua: «Erdal abizenak edo erdal moldera taxututa dauden Euskal Herriko abizenak direnean (hala nola Martínez de Madina edo González de Viñaspre)».

A. Alberdik, esaldi bat gaizki ulertzeko arriskua dagoela eta, esaldia moldatzea proposatu du. Batzordeak ontzat eman du proposamena, eta esaldia berridazteko testua proposatu du. Hala onartu da. Hauexek dira testu zaharra eta berria:

- Zaharra: «Euskal Herriko gaur egungo pertsona-izenetan ageri diren erdal diakritikoak ez dira kentzen baldin eta pertsona horiek hala erabiltzen badituzte».
- Berria: «Euskal Herriko gaur egungo pertsonen izen-abizenetako erdal diakritikoak pertsona horiek erabiltzen dituzten bezala idaztekoak dira».

Beste bi zuzenketa formal proposatu ditu A. Alberdik, eta eztabaidatu gabe onartu dira.

Azkenik, *Peru* estatu-izenean diakritikoa jartzea ez ote den komeni azaldu du bere proposamenean A. Alberdik, *Peru* pertsona-izenarekin nahasteko anbiguotasuna dela eta. A. Mujikak erantzunean azaldu du, estatu-izen guztietan sistematikoki erabaki zela diakritikorik ez ematea eta *Peru* ez dela kasu bakarra, eta, bestalde, anbiguotasuna teorikoa dela baina praktikan testuinguruak argituko lukeela beti. Aldaketarik ez egitea onartu da.

Txostena, hala, onartuta gelditu da, eta, ondorioz, Onomastikako eta Exonomastikako arauetan aldaketa gutxi batzuk egingo dira (txostenean aipatzen da zehazki zein diren). Barne-txostena denez, Osoko Bilkurak eskatua, ez da egokia

bere horretan plazaratzeko, eta mamiz ez baina formaz aldaketak beharko ditu. A. Mujikak adierazi du EBO egitasmoaren barnean ortografia-markei buruzko atal bat dagoela eta atal horren barnean marka diakritikoei buruzko azpiatala egin behar denez, egokiena litzatekeela onartutako txostenaren edukia azpiatal horretara eramatea eta hala plazaratzea (EBE Batzordeak ortografia-marken atala Osoko Bilkurari aurkezten dionean, azpiatal horretan aldaketa formalak baino ez dira egin beharko, behar izanez gero, eta ez edukiari buruzkoak, jada onartuta baitago). Eta atal hori argitaratzen denean, argitaratzeaz batera gauzatu beharko dira Exonomastikako eta Onomastikako arauetan behar diren aldaketatxoak, eta horren berri eman. Hala gitea onartu da.

Azkenik, 32. arauan («Espainiako Erresumako autonomia-erkidegoen, probintzien eta probintzia-hiriburuen izenak») ebatzi gabe utzi zen *León/Leon* gaia eztabaidatu da, erabaki baitzen diakritikoei buruzko txostenaren eztabaida burutu ondoren helduko zitzaiola gaiari.

Exonomastika Batzordeak, araugaian, haxe proposatu zion Osoko Bilkurari: «Erkidegoaren izena *Gaztela eta Leon* denez (*Leon* egokituta, azentu grafikorik gabe), izen bereko probintziaren eta hiriaren izenak ere azentu grafikorik gabe».

A. Alberdik ohar hau egin zuen: «Erkidegoko probintziaren euskal izena *Leon* izatea (azentu grafikorik gabe, alegia) erkidegoaren izena *Gaztela eta Leon* delako baino egokiago iruditzen zait kontrako irizpidea. Hau da, erkidegoaren izenari jartzea azentu grafikoa (*Gaztela eta León*); hala, ez litzateke inolako salbuespenik egongo izenetan. Azentudun izen guzti-guztiekin eramango lukete azentu grafikoa. Koherenteago litzateke. Erkidegoaren euskal izena *Gaztela eta León* izatea, eta probintziaren euskal izena *León* izatea».

M. Azkaratek ohar hau egin du: «Bat nator A. Alberdiren proposamenarekin: *Gaztela eta León*. Neure egiten dut berak idatzia: «... hala, ez litzateke inolako salbuespenik egongo izenetan. Azentudun izen guzti-guztiekin eramango lukete azentu grafikoa». Azalpenen bat eman nahi bada, esan daiteke erkidegoen izenak egokitu egiten direla, baina, salbuespena egin dela *León* izenarekin, erkidegoaren izena bat datorrelako probintzia izenarekin eta hiriburuari izenarekin, eta idazkera bakarra eman nahi izan delako».

A. Mujikak adierazi du ez dagoela soluzio bakarra den-dena konponduko due-nik: autonomia-erkidegoen izenetan grafia-aldaketak egin direnez eta, kasu horretan,

Gaztela izena ere moldatu denez, izendapen hibrido bat geldituko da izendapenaren parte bat egokituta (*Gaztela*) eta bestea ez (*León*), nahiz eta izen historiko garrantzitsua izan, baina ulertzen duela Leon jarritz gero, azentu grafikoa kenduta, probintzietan *León* litzatekeela salbuespen bakarra eta ez duela zentzurik bitasuna proposatzea, hau da, autonomia-erkidegoaren izenean azentu grafikorik gabe eta probintziaren izenean azentu grafikoarekin. Azkenean, ohargileen proposamena onartu da: ***Gaztela eta León erkidegoa*** eta ***León*** probintzia eta hiriburua.

Hala, onartuta gelditu da 32. araua eguneratzeko araugaia.

4. Exonomastika Batzordea: 32. arauan (Espainia) eta 36. arauan (Frantzia) herritar-izenak sartzea. Aurkeztu

P. Rekaldek Espainiako probintzia eta hiriburuetakoa herritar-izenak sartzea proposatu zuen, eta Exonomastika Batzordeak adierazi zuen, Espainiako arauan sartuz gero, Frantziakoan ere sartu behar liratekeela. Eta halaxe egitea onartu zen. Exonomastika Batzordeak kasu berezietarako irizpideak landu, eta bi zerrendak prestatu ditu. A. Mujika Batzordeko idazkariak aurkeztu ditu, eta azaldu du, zalantzazko zenbait kasu aurkitu dituztela eta proposamenean haiei buruzko datuak eta azalpenak bildu dituztela Osoko Bilkurak erabakitzeko. Zehazki, *giputz* hitzaren egokitasunaz eta *landestar*, *bordeles* eta *pauetar* herritar-izenei buruz.

Urriaren 30era arteko epea jarri da oharrak egiteko.

5. Exonomastika Batzordea: «Musikako artelanak» araugaia. Jasotako iruzkinak aztertu eta erabaki

- A. Alberdik zenbait ohar egin ditu. Exonomastika Batzordeak, oharrak aztertuta, erantzuna prestatu du. A. Mujika Batzordeko idazkariak aurkeztu ditu erantzunak.
- Lehen oharrean, A. Alberdik aipatu du, ingelesaren jokabidearen berri ematen denez, ez ote den komeni frantsesarena ere zehaztea. Batzordeak erantzun du, arauaren helburua euskararen jokabidea bakarrik zehaztea dela eta ingelesaren jokabideari buruzko aipu labur bat sartu zela gaur egungo kanten izenen atalean, gaur egun ingelesezko kanten noiznahi iristen direlako guregana eta, horrenbestez, normala delako kanten izenetan hitz guztiak letra larritz hasita ikustea; horregatik zehaztu zela, baina ez dela,

berez, ingelesaren jokabidea deskribatzen. Horiek horrela, frantsesaren jokabidea ez zehaztea proposatu du Batzordeak, eta halaxe onartu da.

- Bigarren oharrean, A. Alberdik adierazi du «Bederatzigarren sinfonia» letra etzanez ageri dela eta hori ez datorrela bat irizpidearekin. Exonomastika Batzordeak oharra onartu du, eta letra arruntez jartzea proposatu du. Halaxe onartu da.

- Hirugarren oharra *nibelungo* hitzari buruzkoa da, ez delako ageri *Euskaltzaindiaren Hiztegia*n. Batzordeak erabilera-datuak eman ditu, eta hitza hiztegia jasotzea komeni den ala ez Euskaltzaindiaren Hiztegiaren Batzorde Ahaldunduari dagokio.

- Azken oharrean, A. Alberdik eskatu du aposizioan eraturik dauden izenei buruzko azalpena ematea. Exonomastika Batzordeak proposamena onartu eta puntu haxe eranstea proposatu du: «Musika-konposizioaren izenburuan, batzuetan, musika-forma aposizioan erabiltzen da; kasu horietan, musika-forma ez da izenburuaren parte; horregatik, ez da beharrezkoa letra etzanez idaztea. Adibidez: Mendelssohnen *Lobgesang* sinfonia edo Straussen *Burleske* pieza kontzertantea. Izenburuaren parte denean, berriz, letra etzanez idazten da. Adibidez: *Patuaren sinfonia*, *Mundu berriaren sinfonia*, *Sinfonia fantastikoa*, *Sinfonia kontzertantea*, *Suite espainola*, *Enperadorearen kontzertua*, *Brandenburgoko kontzertuak* edo *Linzeko sinfonia*».

- Bestalde, musika-obren zerrendan, hiru aldaketa egitea proposatu du (aposizioen orde, forma lotuak ematea, ohikoa baita, kasu horietan, izenondoa + izena egitura gisa erabiltzea gaztelaniaz eta frantsesez). Hauek: «*Linz sinfonia*» dagoen tokian, «*Linzeko sinfonia*» jartzea; «*Dante sinfonia*» dagoen tokian «*Danteren sinfonia*» jartzea; «*Fausto sinfonia*» dagoen tokian «*Faustoren sinfonia*» jartzea.

Aldaketa horiek egitea onartu da. Hala, araugaia arau bihurtu da.

6. Euskaltzaindiaren Hiztegia: Adierak eta Adibideak Lantaldea. Batzorde Ahaldunduaren oharra (XLV). Jasotako iruzkinak aztertu eta erabaki

Ekaineko bilkuran aurkeztutako zerrendari A. Urrutiak egin zion ohar bakarra: ESKAINTZA sarreran zuzenbideko adiera ere jasotzea. Proposamena aurkeztu eta hala onartu da. Beraz, unitate fraseologikoen multzo osoa onartuta geratu da.

7. Euskaltzaindiaren Hiztegia: Adierak eta Adibideak Lantaldea. Batzorde Ahaldunduaren oharra (XLVI). Jasotako iruzkinak aztertu eta erabaki

Zerrenda berria aurkeztu du M. Urkia Batzorde Ahaldunduko idazkariak, M. Azkaratek eta A. Iñigok egindako oharra eta egitasmoko kideek emandako erantzun arrazoituak biltzen dituen.

Uztaileko bilkuran aurkeztutako zerrendari, M. Azkaratek, A. Mujikak, A. Alberdik eta M.L. Oñederrak oharra egin dizkiete:

- MAMIKATU sarreraren «xeha mamikatu» adibidea jasotzeko eskatua zuen M. Azkaratek, baina erabilera-datuak oso urriak eta ia autore bakarrarenak direnez, ez jasotzea proposatu eta onartu da.
- MARINA sarreraren adiera berria onartu da, margolanari dagokiona.
- METODOLOGIA eta OBJEKTIBO sarreretako 1. adiera orokorregiak ezabatu egin dira, eta OBJEKTIBON 5. eta 6. adieretan marratxoak gehitu («leiar-multz»).
- PAGAKIZUN sarrerarako «pagakizun(-)agiri» adibidea eskatu zuen M. Azkaratek, baina datu urriak eta gaurko erabilera aski finkatuak ikusita (ORDAINDUKO eta ORDAINAGIRI jasoak ditu *Euskaltzaindiaren Hiztegiak*, eta horiekin batera «abonu-agiri» termino normalizatua da Euskalermen), ez jasotzea onartu da.
- Azkenik, POZGABETASUN forma dokumentatu gabea Hiztegitik ezabatzea onartu da.

Honekin, M-P multzoko adibideen atala bukatutzat eman da.

8. Euskaltzaindiaren Hiztegia: Adierak eta Adibideak Lantaldea. Batzorde Ahaldunduaren oharra (XLVII). Aurkeztu

Zerrenda berria aurkeztu du M. Urkia Batzorde Ahaldunduko idazkariak, M. Azkaratek eta A. Iñigok egindako oharra eta egitasmoko kideek emandako erantzun arrazoituak biltzen dituen.

Oharra egiteko epea zabaldu da, urriaren 30era artekoa.

9. EBE Batzordea. Euskara Batuaren Ortotipografia (EBO) egitasmoa: Letra larri eta xeheei buruzko hirugarren txostena. Aurkeztu

EBE Batzordearen proposamena aurkeztu du A. Mujika batzordekideak. Pertsona-izenetan, izen mitologikoetan eta tratamenduetan letra larriak noiz eta nola erabili zehaztu da txostenean. Eta Osoko Bilkurarentzat ohar batzuk utzi dira hiru puntutan: santuak izendatzeko san, santa izenen hasierako letra larriari buruzkoa (125. arauak letra larria erabili beharra ezartzen du, baina gaztelaniaz, frantsesez eta katalanez letra xehez idazten dira gaur egun); izaki mitologiko kolektiboei buruz (*Graziak* edo *graziak*); eta erlijioaren eremuko pertsonen tratamenduei buruz (*anaia/Anaia, ama/Ama, aita/Aita, arreba/Arreba, ahizpa/Ahizpa*).

Aurkezpenaren ondoren, urriaren 30era arteko epea jarri da oharrak egiteko.

P. Zabaletak azaldu du, txostenaren harira, interesgarria litzatekeela pseudonimoei buruzko ikerketa bat egitea. A. Arejitak Ama Birjina izendatzeko izenen artean «Andrane» ere sartzea komeni dela azaldu du, tradizioduna delako. E. Osak adierazi du animalia-arrazei dagokien puntuan komeni dela *Euskaltzaindiaren Hiztegiarekin* bat etortzea, puntu hori berariaz landu zelako.

Azkenik, euskaltzainburuak azaroko bilkuran EBO egitasmoaren egoeraren berri ematea eskatu du.

10. Euskaltzaindiaren 2024ko egutegia. Aurkeztu

Euskaltzaindiaren urte bakoitzeko egutegia aurreko urtearen azken hiruhilekoan aurkeztu eta onestea jasota dago Barne-erregelatan. Nolanahi ere, urrian eta abenduan osoko bilkurarik ez dagoenez gero, 2024ko egutegia aurkeztu da, euskaltzainek aztertu eta iruzkindu ondoren, azaroko Osoko Bilkurak onetsi dezan. Hori horrela, E. Osa idazkariordeak Zuzendaritzak landutako 2024ko egutegia aurkeztu du.

Aurkezpenaren ondoren, urriaren 30era arteko epea jarri da oharrak egiteko.

11. Esku artekoak

11.1 Joseba Intxausti ohorezko euskaltzainaren heriotzaren berri

Abuztuaren 18an hil zen. Intxausti Seguran jaio zen 1936ko uztailaren 20an eta

Bartzelonako Unibertsitatean egin zituen Historia ikasketak. 1961ean, euskaltzain urgazle izendatu ondoren, Euskaltzaindian urte askotan aritu zen Euskararen Historia Soziala ikertzen eta hedatzen eta, horretaz gain, hainbat egitasmotan ekarpena egiteko aukera izan zuen, besteak beste, Aditza, Argitalpenak, Alfabetatzea eta Gramatika ataletan, Joanes Etxeberri egitasmoan eta *Euskera* agerkarian. Gipuzkoako ordezkaria ere izan zen 1979an. 2004ko azaroaren 26an, ohorezko euskaltzain izendatu zuen Akademiak. Jakin Fundazioko ohorezko kide eta UZEIko zuzendari izandakoa, Kulturaren Aldeko Euskal Fundazioko idazkaria ere izan zen. Intxaustiren hilberri-txostena Paulo Agirrebaltzategi ohorezko euskaltzainak prestatuko du.

11.2 Mixel Oronoz ohorezko euskaltzainaren heriotzaren berri

Irailaren 22an hil zen. Baigorriin (Nafarroa Beherea) jaio zen 1935eko agorrilaren 23an. Teologian (Louvain) eta Literaturan (Paris VII, Jussieu) lizentziaduna eta Euskal Ikasketetan doktorea (Bordeleko Montaigne Unibertsitatea). Idazle, irakasle eta apaiza. Euskal Konfederazioaren buru ohia. Ohorezko euskaltzain izendatua 2021eko azaroaren 26an.

11.3 Euskaltzaindiaren eta Bilboko Udalaren arteko hitzarmena izenpetu da

Bilboko Udalak eta Euskaltzaindiak bi hamarkada baino gehiago daramatzate elkarlanean, hain zuzen, hirian euskararen erabilera normalizatzeko eta zabaltzeko lanean. Horrela, hitzarmen berria izenpetu da Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan, 2023ko irailaren 26an. Kasu honetan, Bilboko egunerokotasunean euskara aitzinatzeko baliatuko da hitzarmen hau, esaterako, kulturaren bidez euskara atsegingarri egiteko gizartearen aurrean.

11.4 Irailekoak jaialdiaren berri

Euskaltzaindiak poesiari lotutako jaialdia antolatu du, Lekeitioko Udalaren babesarekin. Horrela, irailaren 30ean eta urriaren 1ean izango da Irailekoak jaialdia. Xehetasunak azaldu ditu Miren Agur Meabe euskaltzainak.

- Jaialdiaren bitartez, euskal poeten lana gizarteratu nahi da, bai hitzaldien bidez, bai irakurraldien eta errezitaldien bidez. Halaber, beste bazter batzuetako poetek ere parte hartuko dute. Horren haritik, katalanez idatzitako poesia garaikideko bi ahots esanguratsu izango dira Lekeition: Antònia Vicens eta Mireia Calafell.
- Irailekoak jaialdia hitzaldi mamitsu batekin estreinatuko da. Iratxe

Retolaza ikertzaile eta euskaltzain urgazleak XXI. mendeko euskal poesiak oraingoz eman duena aztertuko du «Perimetro poetikoak XXI. mendean: neurtezinaren zirrimarrak» mintzaldian.

11.5 Banatuko diren liburuak

- *Irailekoak* argitalpena.
- *Euskara batuaren eskuliburua* (5. argitaraldia). A. Alberdi lanaren prestatzaileak azaldu duenez, argitalpen berrian, besteak beste, *Euskaltzaindiaren Hiztegia* egin diren eguneratzeak zein zuzenketak kontuan hartu dira, bai eta *Euskararen gramatika*n azaltzen diren zenbait ekarpen ere. Hala berean, zenbait akats ortotipografiko zuzendu dira. Argitalpen digitala sarea dago, paperezko edizioa eskuratu nahi duenak idazkariordeari eskatzea dauka.
- *Creación, traducción, autotraducción*. A. Arkotxa eta Olga Anokhina edizio-prestatzaileak izan dira. A. Arkotxak argitalpenaren zertzelada batzuk eman ditu. Arkotxak eskerrak eman dizkie liburua ontzen lagundu dutenei.
- Luis Baraiazarra ohorezko euskaltzainaren *Markina-Xemein hitz lau, olerki eta bertsoz* banatu da. Argitalpen hau lankidetzan argitaratu dute karmeldarrek, Markina-Xemeingo Udalak eta Euskaltzaindiak.
- Bostak Bat lantaldearen *Sinonimoen hiztegia* banatu du Patxi Uribarren euskaltzainak.

11.6 Euskaltzaindiaren webgune berritua

Webgunea berritu da eta, bertan, besteak beste, frantsesez zein ingelesez zenbait atal ageri dira. Aurkezpena egin da Baionan, ordezkari-tzan, irailaren 27an. Hala berean, Battittu Coyosek adierazi duenez, Euskaltzaindiaren baliabide linguistikoak aurkezteko, ikastaroa antolatu da Baionan, ordezkari-tzan, urriaren 4an. Ikastaroan hamabost bat lagunek eman dute izena.

11.7 Hurrengo bilkurak

- Jean Haritxelharren jaiotzaren mendeurrena eta heriotzaren 10. urteurrena direla eta, jardunaldia antolatu da Baigorri-n, azaroaren 10ean. Battittu Coyosek aurkeztu du egitaraua. Egitaraua euskaltzainei igorriko zaie eta jardunaldian parte hartzeko aukera izango dute.

- Urrian ez da osoko bilkurarik egingo. Urriaren 28an, larunbatean, Baionan, herriko etxean, 10:30ean, Itxaro Borda euskaltzain osoaren sarrera-hitzaldia egingo da. Gonbidapenak datorren astean igorriko dira, lekua erreserbatzeko eta bazkaltzeko baieztatzea ezinbestekoa da.

12. Azken ordukoak

Ez da izan.

Eta bestelako aztergairik ez dela, osoko bilkura bukatutzat eman da, 13:30ean.

Andres Urrutia
Euskaltzainburua

Adolfo Arejita
Idazkaria